Isa

Chapter 37

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1

וַיְהִי	כִשְׁמֹעַ	הַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּקְרַע	אֶת־	בְּגָדָיו	וַיִּתְכַּס	בַּשָּׂק	וַיָּבֹא	בֵּית	יְהוָה׃
وَ-كَانَ	كَ-سَمَاعِ	ال-مَلِكِ	حِزْقِيَّا	وَ-مَزَّقَ	[مفعول]	ثِيَابَهُ	وَ-اكْتَسَى	بِ-ال-مُسُوحِ	وَ-دَخَلَ	بَيْتَ	يَهْوَه
H1961	H8085	H4428	H2396	H7167	H0853		H3680	H8242	H0935		H3068

ألرب.بيت ودخل بمسح وتغطى ثيابه مزق ذلك حزقيا ألملك سمع فلما

2

וַיִּשְׁלַח	אֶת־	אֶלְיָקִים	אֲשֶׁר־	עַל־	הַבַּיִת	וְאֶת	שֶׁבְנָא	הַסּוֹפֵר	וְאֵת	זִקְנֵי	הַכֹּהֲנִים	מִתְכַּסִּים	בַּשַּׂקִּים	אֶל־	יְשַׁעְיָהוּ	בֶן־	אָמוֹץ	הַנָּבִיא׃
وَ-أَرْسَلَ	[مفعول]	أَلْيَاقِيمَ	الَّذِي	عَلَى	ال-بَيْتِ	[مفعول]-وَ	شَبْنَا	ال-كَاتِبَ	[مفعول]-وَ	شُيُوخَ	ال-كَهَنَةِ	مُكْتَسِينَ	بِال-مُسُوحِ	إِلَى	يَشَعْيَا	ابْنِ	آمُوصَ	ال-نَّبِيِّ
H7971	H0853	H0471				H0853	H7644			H2205	H3548	H3680	H8242	H0413			H0531	H5030

ألنبي.آموص بن إشعياء إلى بمسوح متغطين ألكهنة وشيوخ ألكاتب وشبنة ألبيت على ألذي ألياقيم وأرسل

3

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	כֹּה	אָמַר	חִזְקִיָּהוּ	יוֹם־	צָרָה	וְתוֹכֵחָה	וּנְאָצָה	הַיּוֹם	הַזֶּה	כִּי	בָּאוּ	בָנִים	עַד־	מַשְׁבֵּר	וְכֹחַ	אֵין	לְלֵדָה׃
وَ-قَالُوا	لَ-هُ	هَكَذَا	قَالَ	حِزْقِيَّا	يَوْمُ	ضِيقٍ	وَ-تَوْبِيخٍ	وَ-إِهَانَةٍ	ال-يَوْمُ	هَذَا	لِأَنَّ	بَلَغُوا	بَنُونَ	حَتَّى	ال-مَوْلِدِ	وَ-قُوَّةٌ	لَيْسَتْ	لِل-وِلَادَةِ
H0559	H0413	H3541	H0559	H2396	H3117				H3117	H2088		H0935		H5704	H4866		H0369	H3205

ألولادة.على قوة ولا ألمولد إلى دنت ألأجنة لأن وإهانة، وتأديب شدة يوم أليوم هذا حزقيا: يقول »هكذا له: فقالوا

4

אוּלַי	יִשְׁמַע	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְאֵת	דִּבְרֵי	רַב־	שָׁקֵה	אֲשֶׁר	שְׁלָחוֹ	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	אֲדֹנָיו	לְחָרֵף	אֱלֹהִים	חַי	וְהוֹכִיחַ	בַּדְּבָרִים	אֲשֶׁר	שָׁמַע	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְנָשָׂאתָ	תְפִלָּה	בְּעַד
لَعَلَّ	يَسْمَعُ	يَهْوَه	إِلَهُكَ	[مفعول]	كَلِمَاتِ	رَبِّ	شَاقِي	الَّذِي	أَرْسَلَهُ	مَلِكُ	أَشُّورَ	سَيِّدُهُ	لِ-يُعَيِّرَ	اللَّهَ	ال-حَيِّ	وَ-يُوَبِّخَ	بِال-كَلِمَاتِ	الَّتِي	سَمِعَ	يَهْوَه	إِلَهُكَ	وَ-تَرْفَعُ	صَلَاةً	مِنْ-أَجْلِ
H0194	H8085	H3068	H0430	H0853	H1697	H7262	H7262		H7971	H4428	H0804	H0113		H0430		H3198	H1697		H8085	H3068	H0430	H5375	H8605	H1157

הַשְּׁאֵרִית	הַנִּמְצָאָה׃
ال-بَقِيَّةِ	ال-مَوْجُودَةِ
H7611	H4672

ألبقية لأجل صلاة فأرفع إلهك. ألرب سمعه ألذي ألكلام على فيوبخ ألحي، ألإله ليعير سيده أشور ملك أرسله ألذي ربشاقى كلام يسمع إلهك ألرب لعل ألموجودة«.

5

וַיָּבֹאוּ	עַבְדֵי	הַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	יְשַׁעְיָהוּ׃
وَ-جَاءَ	عَبِيدُ	ال-مَلِكِ	حِزْقِيَّا	إِلَى	يَشَعْيَا
H0935	H5650	H4428	H2396	H0413	

إشعياء.إلى حزقيا ألملك عبيد فجاء

6 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ אֲדֹנֵיכֶם וְכֹה אָמַר יְהוָה אַל־ תִּירָא
وَ-قَالَ لَ-هُمْ يَشَعْيَا هَكَذَا تَقُولُونَ إِلَى سَيِّدِكُمْ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه لَا تَخَفْ
H0559 H0413 H3541 H0559 H0413 H0113 H3541 H0559 H3068 H0408 H3372

מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אוֹתִי׃
مِنْ-وَجْهِ الـ-كَلِمَاتِ الَّتِي سَمِعْتَ الَّتِي جَدَّفَ غِلْمَانُ مَلِكِ أَشُّورَ إِيَّايَ
H6440 H1697 H8085 H1442 H5288 H4428 H0804 H0853

أشور.ملك غلمان به علي جدف ٱلذي سمعته، ٱلذي ٱلكلام بسبب تخف لا ٱلرب: يقول هكذا لسيدكم: تقولون »هكذا إشعياء: لهم فقال

7 הִנְנִי נוֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב אֶל־ אַרְצוֹ וְהִפַּלְתִּיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ׃
هَاأَنَذَا أَجْعَلُ فِيهِ رُوحًا وَ-يَسْمَعُ خَبَرًا وَ-يَرْجِعُ إِلَى أَرْضِهِ وَ-أُسْقِطُهُ بِال-سَّيْفِ فِي-أَرْضِهِ
H2009 H5414 H7307 H8085 H8052 H7725 H0413 H0776 H5307 H2719 H0776

أرضه«.في بٱلسيف وأسقطه أرضه، إلى ويرجع خبرا فيسمع روحا فيه أجعل هأنذا

8 וַיָּשָׁב רַב־ שָׁקֶה וַיִּמְצָא אֶת־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר נִלְחָם עַל־ לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי
وَ-رَجَعَ رَبِّ شَاقِي وَ-وَجَدَ [مفعول] H0853 مَلِكَ أَشُّورَ يُحَارِبُ عَلَى لِبْنَةَ لِأَنَّهُ سَمِعَ أَنَّهُ
H7725 H7262 H7262 H4672 H0853 H4428 H0804 H3841 H8085

נָסַע מִלָּכִישׁ׃
ارْتَحَلَ مِنْ-لَاخِيشَ
H5265 H3923

لخيش.عن ٱرتحل أنه سمع لأنه لبنة، يحارب أشور ملك ووجد ربشاقى فرجع

9 וַיִּשְׁמַע עַל־ תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־ כּוּשׁ לֵאמֹר יָצָא לְהִלָּחֵם אִתָּךְ וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים
وَ-سَمِعَ عَنْ تِرْهَاقَةَ مَلِكِ كُوشَ قَائِلًا خَرَجَ لِ-يُحَارِبَ مَعَكَ وَ-سَمِعَ وَ-أَرْسَلَ رُسُلًا
H8085 H8640 H4428 H0559 H3318 H0854 H8085 H7971 H4397

אֶל־ חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר׃
إِلَى حِزْقِيَّا قَائِلًا
H0413 H2396 H0559

قائلا:حزقيا إلى رسلا أرسل سمع فلما ليحاربك«. خرج »قد قولا: كوش ملك ترهاقة عن وسمع

10 כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר אַל־ יַשְׁאֲךָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה
هَكَذَا تَقُولُونَ إِلَى حِزْقِيَّا مَلِكِ يَهُودَا قَائِلًا لَا يَخْدَعْكَ إِلَهُكَ الَّذِي أَنْتَ
H3541 H0559 H0413 H2396 H4428 H3063 H0559 H0408 H5377 H0430

בּוֹטֵחַ בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלִַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
وَاثِقٌ بِ-هِ قَائِلًا لَا تُسَلَّمُ أُورُشَلِيمُ بِ-يَدِ مَلِكِ أَشُّورَ
H0982 H0559 H3808 H5414 H3389 H3027 H4428 H0804

أشور.ملك يد إلى أورشليم تدفع لا قائلا: عليه، متوكل أنت ٱلذي إلهك يخدعك لا قائلين: يهوذا ملك حزقيا تكلمون »هكذا

11 הִנֵּה אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־ הָאֲרָצוֹת לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל׃
هُوَذَا أَنْتَ سَمِعْتَ مَا فَعَلُوا مُلُوكُ أَشُّورَ لِ-كُلِّ الـ-أَرَاضِي لِ-يُحْرِمُوهَا وَ-أَنْتَ تَنْجُو
H2009 H8085 H4428 H0804 H3605 H0776 H5337

أنت؟تنجو وهل لتحريمها. ٱلأراضي بجميع أشور ملوك فعل ما سمعت قد إنك

12 הַהִצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ אֲבוֹתָי אֶת־ גּוֹזָן וְאֶת־ חָרָן
هَلْ-أَنْقَذَتْهُمْ إِيَّاهُمْ آلِهَةُ الـ-أُمَمِ الَّتِي أَهْلَكَهَا آبَائِي [مفعول] H0853 جُوزَانَ وَ-[مفعول] H0853 حَارَانَ
H5337 H0853 H0430 H7843 H0001 H0853 H1470

וְרֶצֶף וּבְנֵי־ עֵדֶן אֲשֶׁר בִּתְלַשָּׁר׃
وَ-رَصَفَ وَ-بَنِي عَدَنَ الَّذِي فِي-تَلَسَّارَ
H7530 H5729 H8515

تلسار؟في ٱلذين عدن، وبني ورصف وحاران جوزان آبائي، أهلكهم ٱلذين هؤلاء ٱلأمم آلهة أنقذ هل

13 אַיֵּה מֶלֶךְ־חֲמָת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לָעִיר סְפַרְוָיִם הֵנַע וְעִוָּה׃
أَيْنَ مَلِكُ حَمَاةَ وَ-مَلِكُ أَرْفَادَ وَ-مَلِكُ لِـ-مَدِينَةِ سَفْرْوَايِمَ هَيْنَعَ وَ-عِوَّةَ
H0346 H4428 H2574 H4428 H0774 H4428 H4428 H5617 H2012 H5755

وعوا؟«.وهينع سفروايم مدينة وملك أرفاد وملك حماة ملك أين

14 וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת־ הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵהוּ וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרְשֵׂהוּ
وَ-أَخَذَ حِزْقِيَّا]مفعول[الـ-رَسَائِلَ مِنْ-يَدِ الـ-رُّسُلِ وَ-قَرَأَهَا وَ-صَعِدَ بَيْتَ يَهْوَه وَ-نَشَرَهَا
H3947 H2396 H0853 H3027 H4397 H7121 H5927 H3068 H6566

חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה׃
حِزْقِيَّا أَمَامَ يَهْوَه
H2396 H6440 H3068

ٱلرب،أمام حزقيا ونشرها ٱلرب، بيت إلى صعد ثم وقرأها، ٱلرسل يد من ٱلرسائل حزقيا فأخذ

15 וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר׃
وَ-صَلَّى حِزْقِيَّا إِلَى يَهْوَه قَائِلًا
H6419 H2396 H0413 H3068 H0559

قائلا:ٱلرب إلى حزقيا وصلى

16 יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים אַתָּה־ הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל
يَا-يَهْوَه الـ-جُنُودِ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ جَالِسَ الـ-كَرُوبِيمَ أَنْتَ هُوَ الإِلَهُ وَحْدَكَ لِـ-كُلِّ
H3068 H0430 H3478 H3427 H3742 H1931 H0430 H0905 H3605

מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ׃
مَمَالِكِ الـ-أَرْضِ أَنْتَ صَنَعْتَ]مفعول[الـ-سَّمَاوَاتِ وَ-]مفعول[الـ-أَرْضَ
H4467 H0776 H0853 H8064 H0853 H0776

وٱلأرض.ٱلسماوات صنعت أنت ٱلأرض. ممالك لكل وحدك ٱلإله هو أنت ٱلكروبيم، فوق ٱلجالس إسرائيل إله ٱلجنود، »يارب

17 הַטֵּה יְהוָה אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע אֶת כָּל־ דִּבְרֵי
أَمِلْ يَا-يَهْوَه أُذُنَكَ وَ-اسْمَعْ افْتَحْ يَا-يَهْوَه عَيْنَيْكَ وَ-انْظُرْ وَ-اسْمَعْ]مفعول[كُلِّ كَلِمَاتِ
H5186 H3068 H0241 H8085 H6491 H3068 H7200 H8085 H0853 H3605 H1697

סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחָרֵף לֵאלֹהִים חָי׃
سَنْحَارِيبَ الَّذِي أَرْسَلَ لِـ-يُعَيِّرَ اللّهَ الـ-حَيِّ
H5576 H7971 H0430

ٱلحي.ٱلله ليعير أرسله ٱلذي سنحاريب كلام كل وٱسمع وٱنظر، عينيك يارب ٱفتح وٱسمع. أذنك يارب أمل

18 אָמְנָם יְהוָה הֶחֱרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־]مفعول[כָּל־ הָאֲרָצוֹת וְאֶת־ אַרְצָם׃
حَقًّا يَا-يَهْوَه خَرَّبُوا مُلُوكُ أَشُّورَ]مفعول[كُلِّ الـ-أَرَاضِي وَ-]مفعول[أَرْضَهُمْ
H0551 H3068 H4428 H0804 H0853 H3605 H0776 H0853 H0776

وأرضهم،ٱلأمم كل خربوا قد أشور ملوك إن يارب حقا

19 וְנָתְנוּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם־ מַעֲשֵׂה יְדֵי־
وَ-أَلْقَوْا]مفعول[آلِهَتَهُمْ فِي-الـ-نَّارِ لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا آلِهَةً هُمْ بَلْ إِلَّا صُنْعَ يَدَيْ
H5414 H0853 H0430 H0784 H3808 H0430 H1992 H4639 H3027

אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וַיְאַבְּדוּם׃
إِنْسَانٍ خَشَبٌ وَ-حَجَرٌ وَ-أَهْلَكُوهُمْ
H0120 H6086 H0068 H0006

فأبادوهم.وحجر، خشب ٱلناس، أيدي صنعة بل آلهة ليسوا لأنهم ٱلنار، إلى آلهتهم ودفعوا

20

וְעַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	הוֹשִׁיעֵנוּ	מִיָּדוֹ	וְיֵדְעוּ	כָל־	מַמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	כִּי־	אַתָּה	יְהוָה
وَ-الآنَ	يَا-يَهْوَه	إِلَهَنَا	خَلِّصْنَا	مِنْ-يَدِهِ	وَ-يَعْرِفُ	كُلُّ	مَمَالِكِ	الـ-أَرْضِ	أَنَّ	أَنْتَ	يَهْوَه
H6258	H3068	H0430	H3467	H3027	H3045	H3605	H4467	H0776			H3068

לְבַדֶּךָ׃
وَحْدَكَ
H0905

وحدك«.ٱلرب أنت أنك كلها ٱلأرض ممالك فتعلم يده، من خلصنا إلهنا ٱلرب أيها وٱلآن

21

וַיִּשְׁלַח	יְשַׁעְיָהוּ	בֶן־	אָמוֹץ	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	לֵאמֹר	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל
وَ-أَرْسَلَ	يَشَعْيَا	ابْنُ	آمُوصَ	إِلَى	حِزْقِيَّا	قَائِلًا	هَكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	إِلَهُ	إِسْرَائِيلَ
H7971			H0531	H0413	H2396	H0559	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478

אֲשֶׁר
الَّذِي

הִתְפַּלַּלְתָּ	אֵלַי	אֶל־	סַנְחֵרִיב	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר׃
صَلَّيْتَ	إِلَيَّ	عَنْ	سَنْحَارِيبَ	مَلِكِ	أَشُّورَ
H6419	H0413	H0413	H5576	H4428	H0804

أشور:ملك سنحاريب جهة من إليه صليت ٱلذي إسرائيل إله ٱلرب يقول »هكذا قائلا: حزقيا إلى آموص بن إشعياء فأرسل

22

זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	יְהוָה	עָלָיו	בָּזָה	לְךָ	לְעֶגָה	לְךָ	בְּתוּלַת	בַּת־	צִיּוֹן
هَذَا	الـ-كَلَامُ	الَّذِي	تَكَلَّمَ	يَهْوَه	عَلَيْهِ	احْتَقَرَتْكَ	لَـ-كَ	سَخِرَتْ	مِنْ-كَ	عَذْرَاءُ	بِنْتُ	صِهْيَوْنَ
H2088	H1697		H1696	H3068		H0959		H3932		H1330	H1323	H6726

אַחֲרֶיךָ
خَلْفَكَ

רֹאשׁ	הֵנִיעָה	בַּת	יְרוּשָׁלִָם׃
رَأْسًا	هَزَّتْ	بِنْتُ	أُورُشَلِيمَ
	H5128	H1323	H3389

رأسها.أورشليم ٱبنة أنغضت نحوك صهيون. ٱبنة ٱلعذراء بك ٱستهزأت احتقرتك. عليه: ٱلرب به تكلم ٱلذي ٱلكلام هو هذا

23

אֶת־	מִי	חֵרַפְתָּ	וְגִדַּפְתָּ	וְעַל־	מִי	הֲרִימוֹתָה	קוֹל	וַתִּשָּׂא	מָרוֹם	עֵינֶיךָ	אֶל־
]مفعول[	مَنْ	عَيَّرْتَ	وَ-جَدَّفْتَ	وَ-عَلَى	مَنْ	رَفَعْتَ	صَوْتًا	وَ-رَفَعْتَ	إِلَى-الـ-عُلُوِّ	عَيْنَيْكَ	إِلَى
H0853	H4310		H1442		H4310			H5375	H4791		H0413

קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ
H6918 H3478

إسرائيل!قدوس على عينيك؟ ٱلعلاء إلى رفعت وقد صوتا، عليت من وعلى وجدفت، عيرت من

24

בְּיַד	עֲבָדֶיךָ	וחֵרַפְתָּ	אֲדֹנָי	וַתֹּאמֶר	בְּרֹב	רִכְבִּי	אֲנִי	עָלִיתִי	מְרוֹם	הָרִים	יַרְכְּתֵי
بِـ-يَدِ	عَبِيدِكَ	عَيَّرْتَ	الرَّبِّ	وَ-قُلْتَ	بِـ-كَثْرَةِ	مَرْكَبَاتِي	أَنَا	صَعِدْتُ	عُلُوِّ	الـ-جِبَالِ	أَقْصَى
H3027	H5650		H0136	H0559	H7230	H7393	H0589	H5927	H4791	H2022	H3411

לְבָנוֹן וְאֶכְרֹת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְחַר בְּרוֹשָׁיו וְאָבוֹא מְרוֹם קִצּוֹ יַעַר כַּרְמִלּוֹ׃
لُبْنَانَ وَ-أَقْطَعُ عُلُوَّ أَرْزِهِ مُخْتَارَ سَرْوِهِ وَ-أَدْخُلُ عُلُوَّ أَقْصَاهُ غَابَةَ كَرْمَلِهِ
H3844 H3772 H6967 H0730 H4005 H1265 H0935 H4791 H7093 H3759

كرمله.وعر علوه، أقصى وأدخل سروه، وأفضل ٱلطويل أرزه فأقطع لبنان، عقاب ٱلجبال، علو إلى صعدت قد مركباتي بكثرة وقلت: ٱلسيد، عيرت عبيدك يد عن

25

אֲנִי	קָרְתִּי	וְשָׁתִיתִי	מָיִם	וְאַחֲרֵב	בְּכַף־	פְּעָמַי	כָּל	יְאֹרֵי	מָצוֹר׃
أَنَا	حَفَرْتُ	وَ-شَرِبْتُ	مَاءً	وَ-أُجَفِّفُ	بِـ-كَفِّ	قَدَمَيَّ	كُلِّ	أَنْهَارِ	مِصْرَ
H0589		H8354	H4325		H3709	H6471	H3605	H2975	H4693

مصر.خلجان جميع قدمي ببطن وأنشف مياها، وشربت حفرت قد أنا

26 הֲלֹוא־ שָׁמַעְתָּ לְמֵרָחוֹק אוֹתָהּ עָשִׂיתִי מִימֵי קֶדֶם וִיצַרְתִּיהָ עַתָּה הֲבִאֹתִיהָ וּתְהִי
أَلَمْ تَسْمَعْ مِنْ-بَعِيدٍ إِيَّاهَا صَنَعْتُ مِنْ-أَيَّامِ الـ-قَدِيمِ وَ-جَبَلْتُهَا الآنَ أَتَيْتُ-بِهَا وَ-تَكُونُ
H3808 H8085 H7350 H0853 H3117 H6258 H3335 H0935 H1961

לְהַשִּׁאוֹת גַּלִּים נִצִּים עָרִים בְּצָרוֹת׃
لِـ-تَخْرِيبِ أَكْوَامٍ مُحَصَّنَةٍ مُدُنٍ حَصِينَةٍ
H7582 H1530 H1219

خربة.روابي تصير حتى محصنة مدن لتخريب فتكون به. أتيت ٱلآن صورته. ٱلقديمة ٱلأيام منذ صنعته. ٱلبعيد منذ تسمع؟ ألم

27 וְיֹשְׁבֵיהֶן קִצְרֵי־ יָד חַתּוּ וָבֹשׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה יָרָק דֶּשֶׁא חָצִיר גַּגּוֹת
وَ-سَاكِنُوهَا قَصِيرُو يَدٍ ارْتَعَبُوا وَ-خَزُوا كَانُوا عُشْبَ الـ-حَقْلِ وَ-خُضْرَةَ عُشْبٍ حَشِيشَ الـ-سُّطُوحِ
H3427 H7116 H3027 H2865 H0954 H1961 H6212 H7704 H3419 H1877 H1406

וּשְׁדֵמָה לִפְנֵי קָמָה׃
وَ-حَقْلًا قَبْلَ قِيَامِهِ
H7709 H6440 H7054

نموه.قبل وكٱلملفوح ٱلسطوح، كحشيش ٱلأخضر، وكٱلنبات ٱلحقل كعشب صاروا وخجلوا. ٱرتاعوا قد ٱلأيدي قصار فسكانها

28 וְשִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ וּבוֹאֲךָ יָדַעְתִּי וְאֵת הִתְרַגֶּזְךָ אֵלָי׃
وَ-جُلُوسَكَ وَ-خُرُوجَكَ وَ-دُخُولَكَ عَلِمْتُ وَ-[مفعول] هَيَجَانَكَ عَلَيَّ
H3427 H3318 H0935 H3045 H0853 H7264 H0413

علي.وهيجانك ودخولك وخروجك بجلوسك عالم ولكنني

29 יַעַן הִתְרַגֶּזְךָ אֵלַי וְשַׁאֲנַנְךָ עָלָה בְּאָזְנָי וְשַׂמְתִּי חַחִי בְּאַפֶּךָ וּמִתְגִּי בִּשְׂפָתֶיךָ
بِسَبَبِ هَيَجَانِكَ عَلَيَّ وَ-عَجْرَفَتِكَ صَعِدَتْ فِي-أُذُنَيَّ وَ-أَجْعَلُ خِطَامِي فِي-أَنْفِكَ وَ-لِجَامِي فِي-شَفَتَيْكَ
H3282 H7264 H0413 H7600 H5927 H0241 H2397 H0639 H4964 H8193

וַהֲשִׁיבֹתִיךָ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ בָּאתָ בָּהּ׃
وَ-أُرْجِعُكَ بِالـ-طَّرِيقِ الَّتِي جِئْتَ بِـ-هَا
H7725 H1870 H0935

فيه.جئت ٱلذي ٱلطريق في وأردك شفتيك، في وشكيمتي أنفك في خزامتي أضع أذني، إلى صعدا قد وعجرفتك علي هيجانك لأن

30 וְזֶה־ לְךָ הָאוֹת אָכוֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית שָׁחִיס וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית
وَ-هَذَا لَـ-كَ الـ-آيَةُ أُكُلُوا الـ-سَّنَةَ الـ-فَلَتَ وَ-فِي-الـ-سَّنَةِ الـ-ثَّانِيَةِ الـ-مُنَبَّتَ وَ-فِي-الـ-سَّنَةِ الـ-ثَّالِثَةِ
H2088 H0226 H0398 H8141 H8141 H8145 H7823 H8141 H7992

זִרְעוּ וְקִצְרוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים [ואכול] (וְאִכְלוּ) פִּרְיָם׃
ازْرَعُوا وَ-احْصُدُوا وَ-اغْرِسُوا كُرُومًا [كتيب] وَ-كُلُوا ثَمَرَهَا
H2232 H5193 H3754 H0398 H0398 H6529

أثمارها.وتأكلون كروما وتغرسون وتحصدون، تزرعون ففيها ٱلثالثة ٱلسنة وأما خلفة، ٱلثانية ٱلسنة وفي زريعا، ٱلسنة هذه تأكلون ٱلعلامة: لك «وهذه

31 וְיָסְפָה פְלֵיטַת בֵּית־ יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שֹׁרֶשׁ לְמַטָּה וְעָשָׂה פְּרִי לְמַעְלָה׃
وَ-تُضِيفُ نَجَاةُ بَيْتِ يَهُوذَا الـ-بَاقِيَةُ جَذْرًا إِلَى-أَسْفَلَ وَ-تَصْنَعُ ثَمَرًا إِلَى-فَوْقَ
H3254 H6413 H3063 H7604 H8328 H4295 H6529 H4605

فوق.ما إلى ثمرا ويصنعون أسفل، إلى يتأصلون ٱلباقون يهوذا بيت من ٱلناجون ويعود

32 כִּי מִירוּשָׁלִַם תֵּצֵא שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה מֵהַר צִיּוֹן קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־ זֹּאת׃
لِأَنَّ مِنْ-أُورُشَلِيمَ تَخْرُجُ بَقِيَّةٌ وَ-نَجَاةٌ مِنْ-جَبَلِ صِهْيَوْنَ غَيْرَةُ يَهْوَه الـ-جُنُودِ تَفْعَلُ هَذَا
H3389 H3318 H7611 H6413 H2022 H6726 H7068 H3068 H6635 H2063

ס

هذا.تصنع ٱلجنود رب غيرة صهيون. جبل من وناجون بقية، تخرج أورشليم من لأنه

33 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֶל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבוֹא אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־
لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه عَنْ مَلِكِ أَشُّورَ لَا يَدْخُلُ إِلَى الـ-مَدِينَةِ هَذِهِ وَ-لَا
H3541 H0559 H3068 H0413 H4428 H0804 H3808 H0935 H0413 H2063 H3808

יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־ יְקַדְּמֶנָּה מָגֵן וְלֹא־ יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֹלְלָה׃
يَرْمِي هُنَاكَ سَهْمًا وَ-لَا يَتَقَدَّمُهَا تُرْسٌ وَ-لَا يَسْكُبُ عَلَيْهَا مِتْرَسَةً
H8033 H2671 H3808 H6923 H4043 H3808 H8210 H5550

مترسة.عليها يقيم ولا بترس، عليها يتقدم ولا سهما، هناك يرمي ولا ٱلمدينة، هذه يدخل لا أشور: ملك عن ٱلرب يقول هكذا »لذلك

34 בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ בָּא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל־ הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבוֹא נְאֻם־ יְהוָה׃
بِالـ-طَّرِيقِ الَّتِي جَاءَ بِـ-هَا يَرْجِعُ وَ-إِلَى الـ-مَدِينَةِ هَذِهِ لَا يَدْخُلُ نَأُمُ يَهْوَه
H1870 H0935 H7725 H0413 H2063 H3808 H0935 H5002 H3068

ٱلرب.يقول يدخل، لا ٱلمدينة هذه وإلى يرجع، فيه جاء ٱلذي ٱلطريق في

35 וְגַנּוֹתִי עַל־ הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי׃ ס
وَ-أُدَافِعُ عَنْ الـ-مَدِينَةِ هَذِهِ لِـ-أُخَلِّصَهَا لِـ-أَجْلِي وَ-لِـ-أَجْلِ دَاوُدَ عَبْدِي ۞
H1598 H2063 H3467 H4616 H4616 H1732 H5650

عبدي«.داود أجل ومن نفسي، أجل من لأخلصها ٱلمدينة هذه عن وأحامي

36 וַיֵּצֵא מַלְאַךְ יְהוָה וַיַּךְ בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר מֵאָה וּשְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף וַיַּשְׁכִּימוּ
وَ-خَرَجَ مَلَاكُ يَهْوَه وَ-ضَرَبَ فِي-مُعَسْكَرِ أَشُّورَ مِائَةً وَ-ثَمَانِينَ وَ-خَمْسَةً أَلْفًا وَ-بَكَّرُوا
H3318 H4397 H3068 H5221 H4264 H0804 H3967 H8084 H2568 H0505 H7925

בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה כֻלָּם פְּגָרִים מֵתִים׃
فِي-الـ-صَّبَاحِ وَ-هُوَذَا كُلُّهُمْ جُثَثٌ مَيِّتَةٌ
H1242 H2009 H3605 H6297 H4191

ميتة.جثث جميعا هم إذا صباحا بكروا فلما ألفا. وثمانين وخمسة مئة أشور جيش من وضرب ٱلرب ملاك فخرج

37 וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינְוֵה׃
وَ-ارْتَحَلَ وَ-مَضَى وَ-رَجَعَ سَنْحَارِيبُ مَلِكُ أَشُّورَ وَ-سَكَنَ فِي-نِينَوَى
H5265 H3212 H7725 H5576 H4428 H0804 H3427 H5210

نينوى.في وأقام راجعا وذهب أشور ملك سنحاريب فٱنصرف

38 וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׂרְאֶצֶר בָּנָיו הִכֻּהוּ בַּחֶרֶב
وَ-كَانَ هُوَ سَاجِدًا بَيْتَ نِسْرُوخَ إِلَهِهِ وَ-أَدْرَمَلَكُ وَ-شَرْآصَرُ بَنُوهُ ضَرَبُوهُ بِالـ-سَّيْفِ
H1961 H1931 H7812 H5268 H0430 H0152 H8272 H5221 H2719

וְהֵמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרָט וַיִּמְלֹךְ אֵסַר־ חַדֹּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ ס
وَ-هُمْ هَرَبُوا أَرْضَ أَرَارَاطَ وَ-مَلَكَ أَسَرْ حَدُّونَ ابْنُهُ بَدَلَهُ ۞
H1992 H4422 H0776 H0780 H0634 H0634 H0634 H8478

عنه.عوضا ٱبنه أسرحدون وملك أراراط. أرض إلى ونجوا بٱلسيف، ٱبناه وشرآصر أدرملك ضربه إلهه نسروخ بيت في ساجد هو وفيما